



超越居所
UNANCHORED
HARBOR



超越居所 ▣ 探索流動的生命
建築師與編舞者的對話

Beyond the harbour : a moving journey of life
A conversation between architects and choreographers

主辦
Presented by

新的舞流 PASSOVERDANCE

資助
Supported by


Hong Kong Arts Development Council
新的舞流為藝發展資助團體
Passoverdance is financially supported by the HKADC



Performance

居所，是建築師基於藍圖打造出來的空間。有人，居所便成了家。這裡有生活，有情感，印記著我們的人生。當我們搬離居所，生活遷移，新的居所依舊給予我們家的歸屬感。四位新約舞流編舞者，與兩位建築師的對話，轉化成一場舞蹈和一個展覽，彷彿沉浸在家。

Residences are built from blueprints by architects. When we live in a residence, it becomes our home, a harbour of soul, humanity, and life. Our lives and memories are imprinted on our residences. Even as we move to a new residence, it still brings us an irreplaceable sense of belonging and our lives go on. The conversation between the four choreographers from Passoverdance and the two architects is a dance and an exhibition in one, suffused with a sense of home.

2025.2.23 (日 Sun)	14:00 & 17:00
2025.2.28 (五 Fri)	20:00
2025.3.1 (六 Sat)	20:00
2025.3.2 (日 Sun)	14:00 & 17:00

地點 荃灣大會堂展覽館

Venue Exhibition Gallery, Tsuen Wan Town Hall

場地規則及進場須知

House Rules & Admission Notice

- 整個演出為時約90分鐘，不設中場休息。
- 觀眾務請準時入座，遲到觀眾須待適當時候方可進場。
- 演出期間，不設座位，觀眾需跟隨工作人員指示移步到不同演區，請注意舞台台階。
- 場內嚴禁飲食。
- 演出期間未經許可切勿拍攝及錄影。
- 請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響節目。
- The duration of the performance is about 90 minutes without intermission.
- Latecomers will not be admitted until a suitable break of the performance.
- No seating. Please follow the staff's instruction to move to another viewing areas and mind the steps of the performance areas during scene change.
- No eating or drinking within the venue.
- No photography or video recording without prior permission.
- To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices.

香港藝術發展局支持藝術表達自由，本計劃內容並不反映本局意見。

Hong Kong Arts Development Council supports freedom of artistic expression. The views and opinions expressed in this project do not represent the stand of the Council.

主辦
Presented by

新約舞流 PASSOVERDANCE

新約舞流於1993年成立，為香港非牟利舞蹈藝術團體，2008年由周佩韻、麥秀慧及幾位年青藝術家重組，2016年起成為香港藝術發展局資助團體。舞團致力推廣及發展本地舞蹈藝術文化，並發掘和培養年青一代。近年，新約舞流曾到北京、廣州、上海、巴林、台灣、馬來西亞及挪威作交流演出。在創作上，舞團不斷探索舞蹈藝術的無窮可能，力求每齣作品都純正而獨特，使觀眾與作品之間有更深層次的對話和交流。

Established in 1993, Passoverdance is a local non-profit dance organisation, which later underwent a restructuring led by Pewan Chow, Antoinette Mak and a group of young artists in 2008. Passoverdance has been a recipient of the Hong Kong Arts Development Council Year Grant since 2016. The company is dedicated to fostering and developing local dance culture, as well as discovering and nurturing new talents in the community. In recent years, the company has toured to Beijing, Guangzhou, Shanghai, Bahrain, Taiwan, Malaysia and Norway. With its endeavour to explore the infinite possibilities in the art of dance, Passoverdance strives to reveal the purity and uniqueness in each work, creating a deeper dialogue and interaction between the audience and the work.

董事局成員 Board Members

林淑儀 Connie Lam Suk-ye
洪光賢 Brian Hung Kwong-yin
陳智威 Vidal Chan Chi-wai
譚嘉茵 Cora Tam Ka-yan

余頌恩 Grace Yu Chung-yan
邱誠武 Yau Shing-mu
黃詠潔 Wong Wing-kit

行政團隊 Administration Team

藝術總監 Artistic Director
周佩韻 Pewan Chow

副藝術總監 Associate Artistic Director
陳曉玲 Gabbie Chan

舞團經理 Company Manager
林倩怡 Shirley Lam

署理舞團經理 Acting Company Manager
羅雪芬 Georgina Lo

舞團發展經理 Company Development Manager
冼穎欣 Pandora Sin

項目經理 Project Manager
余淑媚 May Yu

項目主任 Project Officer
何芷嫣 Vivien Ho

藝術行政主任 Arts Administration Officer
羅信君 Ivan Law*
陳偉詩 Joanne Chan^

見習舞蹈員 Dance Trainee
李曉盈 Kelly Lee*

助理舞台監督 Assistant Stage Manager
李樂欣 Li Lok Yan^

*藝術人才見習配對計劃2023/24 由香港藝術發展局資助
*2023/24 The Arts Talents Internship Matching Programme is supported by the Hong Kong Arts Development Council

^藝術人才見習配對計劃2024/25 由香港藝術發展局資助
^2024/25 The Arts Talents Internship Matching Programme is supported by the Hong Kong Arts Development Council

From the Artistic Director

重組新約舞流的時候，理念很簡單，我希望「新約舞流」能成為編/創舞者的一個家。

去年年初我們便開始策劃這個演出節目，邀請了四位創作舞者，兩位建築師，給予他們一個簡單的創作命題——「家」。讓他們一起尋找門內的潤和深；建築四個舞作，編造整場演出和展覽。

之後的大半年，有多不勝數的拆解、分析、討論、矛盾、分享、嘗試、理解、質疑……，藝術的取向如何，發展的方向如何……，我實在驚艷於他們的睿智，當編舞展示他們的創作，我理解到四個截然不同的作品，同樣是「家」卻有着不一樣的風景。

家，存在的本意 - 生命的感悟。從原生家庭塑造未來屬於自己的家與居。感受到此「身」安處是吾「家」的安生與豁達的氣派。印記血脈相連間的承傳，漾溢着家的溫度，孕育出難以忘懷的關係。同樣地，當建築師收納不同名人視何為「家」的居所作為引子，再邀請14位年青學生，1位長者及1名小孩，引發他們想像，突破四幅牆的範圍，建構及策展出「家」的再思與再做，讓家的多重意義充斥着整個展廳。

感謝康樂及文化事務署的支持，亦讚賞製作及行政團隊的協助，對藝術家的包容與鞭策，在有限的資源下，發揮及執行無限的可能性，衷心感謝並祝福每位創作者！

「家」是最早的地方去感悟人生，每每盼望着可以相互取暖，給予建立。「新約舞流」的初衷未變，盼望愛中同行。

Our ethos when restructuring Passoverdance was simple; I hoped that it would become a home for choreographers and artists.

At the start of last year when we began planning this performance, we invited four choreographers and two architects, giving them a simple theme: 'Home.' Together, they constructed four dance pieces, weaving together a complete performance that showcases the width and depth of the concept of 'Home'.

In the six months following the inception of the project, we underwent countless processes of deconstructions, analyses, discussions, contradictions, trials, questioning, and understanding. What are their artistic directions? What are their developmental directions? I was amazed by their wiseness. The four choreographed performances were distinctly different performances, while all embodying the concept of 'home.'

Home at its core is the meaning of existence, the understanding of life. Our birth families shape the future households that we will create. There is a sense of physical safety that gives us inner peace and an ease of being. The legacy that flows in our blood veins connects us to our heritage, overflowing with the warmth of home and establishing unbreakable bonds.

Similarly, the roots of the architects' project laid in how different celebrities established the concept of 'home' through their residences. They then invited 14 students, 1 elder and 1 child, stimulating their imagination and encouraging them to break free from the constraints of walled spaces, conceptualising a reinterpretation and reconstruction of 'home' to fill the exhibition space with the many meanings of home.

Thank you to the Leisure and Cultural Services Department; I appreciate the support from production and administrative teams in understanding and guiding artists, using finite resources to create and execute infinite possibilities. I thank and bless every creative from the bottom of my heart!

'Home' is the first place where we attempt to understand life, where we all hope to feel warmth and belonging, and to build connections. The founding ethos of Passoverdance continues to stay the same: to journey together with love.

演 出 節 目

Programmes

《家之念》

編舞及演出：楊怡孜
場景及道具設計：蘇明娟
陶瓷及混合媒介藝術家：梁程萬
音樂：
Arvo Part : Spiegel im Spiegel

「媽媽」這個符號一直縈繞著我這次的整個創作旅程。
在旅程中時常感覺自己拿不起又放不下，離不開又回不去的一種狀態。
我盡可能的想要靠近消失的痕跡，最後發現只能跳一隻舞，跳給消失了但存於心中的她們。

Home FROM Home : Memory

Choreographer & Performer : Gigi Yang
Set Designer : Saw Beng Kian
Ceramics and Mixed Media Artist : Calis Leung
Music:
Arvo Part:Spiegel im Spiegel

Home FROM Home : Memory

The symbol of 'mother' has been intertwined throughout my whole creative process for this project.
During the journey of creation, I found myself unable to pick it up or let it go, in a state where I could not leave nor turn back.
I did the utmost I could to approach the vanished memories. Ultimately, I could only perform a dance, a dance for those who have left but remain in our hearts.



《孑孓徙》

編舞及演出：何明恩
場景設計：高浚明
音樂：
Juju: Lullaby of birdland
Angelo Badalamenti : Audrey's Dance
Cafe Music BGM Chanel: Relaxing Time
Olivia Ong: Don't cha worry about a thing(Life)
Lindwe Mhkize & Lebo M: Circle of Life
香港聲音博物館：紅綠燈聲
Sound Effect 音樂庫
鳴謝：霍曉彤（物品借出）、陳詩勤（部分道具製作、卡式錄音帶借出）、林緯婷、宋本浩（素材試作）

『呢度得唔得？
嗰度又得唔得？
……
邊度會得呢？』

作品從一個人面對選擇「家」出發，揉合敘事、舞蹈、物件、光影等元素，構成時而寫實時而怪誕的小故事。

Home WITHOUT Home : Longing

Choreographer & Performer : Ho Ming-yan
Set Designer : Anthony Ko
Music:
Juju: Lullaby of birdland
Angelo Badalamenti : Audrey's Dance
Cafe Music BGM Chanel: Relaxing Time
Olivia Ong: Don't cha worry about a thing(Life)
Lindwe Mhkize & Lebo M: Circle of Life
香港聲音博物館：紅綠燈聲
Sound Effect 音樂庫
Acknowledgement : Fok Hiu-tung,
Chan Sze-kan, Lam Wai-ting & Sung Boon-ho

"It's not here, it's not there.
...
Where could it be?"

The piece begins from one person's choice of 'home.' It combines narrative, dance, objects, and lighting, to construct a story that is at times realistic and at times bizarre.

Home WITHOUT Home : Longing

演出節目

Programmes

重

《重塑》

編舞及演出：陳曉玲
場景設計：高浚明
作曲：陳杳然

重

Home FOR Home : Reshape

Choreographer & Performer : Gabbie Chan
Set Designer : Anthony Ko
Music Composer : Max Chan

Home FOR Home : Reshape

了解自我和成長的過程，學習把生命中的不同的經歷收納、消化、轉變、適應，重新尋找「家」的意義，重塑「家」的面貌。

Reshape is self-understanding and the journey of growing up, learning to acknowledge, digest, change, and adjust to life experiences, re-exploring the meaning of 'Home', reshaping what 'Home' looks like.



《回：靜》

編舞：郭曉靈
演出：郭曉靈 葉麗兒
場景設計：蘇明娟
音樂：

Nils Frahm & F.S.Blumm: Day Two One
Ryuichi Sakamoto & Alva Noto : Morning (Remaster)

回

Home IN Home : Silence

Choreographer : Elaine Kwok
Performers : Elaine Kwok, Cally Yip
Set Designer : Saw Beng Kian
Music:

Nils Frahm & F.S.Blumm: Day Two One
Ryuichi Sakamoto & Alva Noto : Morning (Remaster)

靜

Home IN Home : Silence

那裏回到話語之中 | 那裏回到安穩之處

There we return to our words | There we return to our safe space

《回》

本身已經是一作品，在2023年已經有她的完整性，而我不用推翻自己呈現再來一次。然而，反覆閱讀《回》，她本身有着延伸的可能，她關乎貼近心臟血脈的事，本身就是存在一輩子的有機體。。。

TUBE

In 2023, this project had already been completed in its entirety; there was no need for me to overturn my self-presentation and repeat the process. And yet, while rereading TUBE, she contained the possibility of being extended. She was about matters close to the heart, a living organism in itself that lasted forever.

我是寬容地相信《回》是可以擁有她每一個的獨立性，再者，我興奮的叩問可以有多少個不一樣的：《回》。

I fully believe that TUBE contains different independent facets, and furthermore, I am excited to explore how many iterations there are of TUBE.

《回：靜》

今天，依然相信，勿忘初心。帶着何居何處的足跡，那一刻領你回到自己的步伐，剎那間回到安營自己的心臟，那地便印記出生命的居處。

Home IN Home : Silence

Today, I continue to believe that we must not forget why we started. That moment will lead you back to your own pace; it will bring us back to our safe space within our hearts; that place contains the origins of life.

話語之中
| 心。再次跳動起來
| 回到安靜。。。領我可安歇的溪水旁

祝福。

字於12月3日。今天朋友的生晨 | 你的心在那
，你的家在那 | 你的日子如何，你的力量也必
如何（申命記33：25）

In our words
Hearts start to beat again.
Return to silence... lead me to be by restful
waters.

Blessings.

Written on the 3rd of December. Today, the
birthday of my friend | For where your heart is,
there is your home | As your days, so shall your
strength be (Deuteronomy 33:25)

創作及製作團隊

Creative & Production Team

藝術總監
Artistic Director

周佩韻
Pewan Chow

編舞及演出
Choreographers
and Performers

陳曉玲
Gabbie Chan

何明恩
Ho Ming-yan

郭曉靈
Elaine Kwok

楊怡孜
Gigi Yang

展覽策展
Exhibition Curators

高浚明
Anthony Ko

蘇明娟
Beng Kian Saw

燈光設計
Lighting Designer

翁焯綸
Denzel Yung

音響設計
Sound Designer

萬啟曦
Man Kai-hei

演出
Performer

葉麗兒
Cally Yip

製作經理
Production Manager

謝梓嵐
Candace Tse

助理舞台監督
Assistant Stage Manager

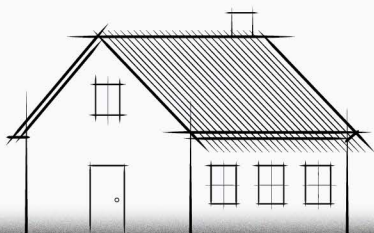
李樂欣*
Cola Li*

監製
Producer

陳旻晶
Anthea Chan

宣傳設計
Publicity Designer

王穎欣
Stitch Wong



* 藝術人才見習配對計劃2024/25 由香港藝術發展局資助
* 2024/25 The Arts Talents Internship Matching Programme is supported by
the Hong Kong Arts Development Council



周佩韻 Pewan Chow

周氏為香港演藝學院舞蹈系首屆畢業生，其後於 1988 年獲得英國倫敦當代舞蹈學院獎學金到該校深造表演及編舞。回港後自 1991 年起擔任香港演藝學院現代舞系講師，並於 2003 年英國拉賓中心取得藝術碩士（編舞）學位。周氏一向熱愛舞蹈藝術，2007 年離任講師一職後，於新約舞流專注其舞蹈研究及創作，曾發表作品包括《真假距離》、《樽裝城市》、《界限·街道圖》、《歸途》、《馨香》、《一》、《一線光》及《行動 I, II, III — 完成》等。其作品於近年屢獲殊榮，《歸途》在 2010 年獲頒香港舞蹈年獎之「獨立舞蹈獎」，《界限·街道圖》在 2013 年獲頒香港舞蹈年獎之「最值得表揚獨立舞蹈製作」，《樽裝城市》在 2016 年獲頒香港舞蹈年獎之「傑出青年及社區舞蹈計劃」，《真假距離》則在 2018 年獲頒香港舞蹈年獎之「傑出舞蹈教育」。周氏亦於 2017 年榮獲香港藝術發展局頒發之藝術家年獎（舞蹈），並於 2022 年獲香港演藝學院頒發榮譽院士。

As an independent choreographer and performer, Chow endeavours to contribute to the study, education and creation of dance at Passoverdance.

Her choreographic works include Grey Area, In Search of Space in a Cramped City: A Moving Exhibition – Urban Bottling, Maze, Homecoming, Xin Xiang, Solo Act, Searchlight, and Execute I, II, II -- Accomplish. She received the Hong Kong Dance Awards in 2010 and 2013 for Outstanding Achievement in Independent Production for Homecoming and for Outstanding Independent Dance Production for Maze respectively. Chow is also the recipient of the Hong Kong Dance Awards for Outstanding Achievement in Youth and Community Dance for In Search of Space in a Cramped City: A Moving Exhibition – Urban Bottling in 2016, and Outstanding Dance Education for In Search of Motion in a Virtual City: Grey Area in 2018. Chow was awarded Artist of the Year (Dance) by the Hong Kong Arts Development Council in 2017 and awarded Honorary Fellow by Hong Kong Academy for Performing Arts in 2022.

編舞及演出 Choreographer and Performer

陳曉玲 Gabbie Chan

生於香港，2010年畢業於香港演藝學院，主修中國舞及編舞。在校期間，曾獲取香港賽馬會獎學金、葛量洪獎學金及匯豐香港獎學金，並赴美國、上海、內蒙古、馬來西亞等地方作舞蹈文化交流。2012至2014年，陳氏加入動藝為實習舞者；於2016年加入新約舞流，並開始進行編舞創作。其作品曾獲邀參與不同舞蹈平台，包括香港 iDance 舞蹈節、香港藝術節、城市當代舞蹈節、香港舞蹈聯盟「舞蹈新鮮人」等。及後，陳氏於2021年獲得香港大學表達藝術治療（碩士）學位。現為澳洲、紐西蘭及亞洲創意藝術治療協會 (ANZACATA) 註冊藝術治療師及新約舞流副藝術總監。



Born in Hong Kong, Chan graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts in 2010, majoring in Chinese dance and choreography. During her studies, Chan was awarded the Hong Kong Jockey Club Scholarship, Grantham Scholarship, and HSBC Hong Kong Scholarship. She also went to the United States, Shanghai, Inner Mongolia, Malaysia for dance and cultural exchanges.

From 2012 to 2014, Chan joined DanceArt as a trainee dancer; in 2016, she joined Passoverdance as a core member and started choreography. Chan's works are an in-depth exploration of human nature, looking for the connection between dance and life. She has been invited to participate in different dance platforms, including Hong Kong iDance Festival, Hong Kong Arts Festival, City Contemporary Dance Festival, Hong Kong Dance Alliance: New Force in Motion Series, etc.

Chan subsequently graduated with a Master's degree in Expressive Arts Therapy from The University of Hong Kong. She is currently a registered art therapist of the Australia New Zealand Asian Creative Art Therapies Association (ANZACATA) and Associate Artistic Director of Passoverdance.

編舞及演出 Choreographer and Performer

何明恩 Ho Ming-yan

生於香港，畢業於香港演藝學院當代舞及編舞系，涉獵多個跨媒介創作、舞蹈、劇場表演計劃。她亦熱衷通過藝術教育進入社區工作，將舞蹈知識以平易近人的方式與人分享，目前為賽馬會「觸動」舞蹈計劃、「自主·流」藝術家導師導師及「見島年青教學藝術家培訓計劃」核心成員。近期創作包括：《一起鈎織》西九家Fun藝術節、《未來表演實驗室#2：「日常」與「（不）在場」》小息跨媒介創作室、《「嗨！拜拜。」》獨舞、（新約舞流—土壤承傳系列2022）、《究極人間舞者》（《一個陰謀論者的房間》俞若政策劃）、《日托夜托事務所》（香港藝術中心文化按摩師節目）等等。



Graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts and based in Hong Kong, Ho Ming-yan is a dance artist, choreographer, performer, and teacher. She is passionate about making connections and communications through art across disciplinary boundaries, and she actively engages in art education and community art projects. Recent choreography & creative works include : Future Performing Artist Lab If the aim is to seek together - (LittleBreath Creative Workshop), Collaborative immersive theatre Day-Daycare, Night-Night Care - (The Hong Kong Art Centre), Dance Solo Hey!Goodbye! -(Passoverdance : SOIL II), Dance theatre live stream performance Mega Human Dancer - (curated by Cally Yu).

Ho has also performed in the following projects:

- Carry On by FieldWork (The 53th HKAF @ Tai Kwun)
- Move in silence by XiaoKe,ZiHan (The 52th HKAF @Tai Kun)
- Body I.D Space by Y-Space (Shanghai tour),
- Bright Day by Westkwoon Theatre team

- Future Performing Arts Lab & Our Land
- Bus to the Wild (Littlebreath Creative Workshop)
- May be tomorrow by Chloe Wong
- Untitled III by Wayson Poon

編舞及演出 Choreographer and Performer

郭曉靈 Elaine Kwok

畢業於香港演藝學院，主修現代舞，曾於 2006 年赴新加坡與 Arts Fission Company 合作演出，現為獨立編舞及舞蹈教育者。

其首個獨舞作品《泥塵》獲香港藝術節邀請於 2011 年演出，其後並於 2012 年廣東現代舞周、2014 年北京現代舞周及 2015 年波蘭華沙風暴國際舞蹈劇場節等演出。

郭氏於 2011 年獲康樂及文化事務署委約創作作品《獨唱》，並於 2013 年香港藝術節「香港賽馬會當代舞蹈平台」發表獨舞作品《閱目 II》。2007 年出任乙城節「舞都得計劃」的客席策劃及編舞，其作品《讓身體流動》在 2008 年於香港及泰國 Patravadi Theater 發表。其個人首支獨舞

《泥塵》於 2010 年在《六翻自己》系列內首演，並與團隊獲頒 2011 香港舞蹈年獎「值得表揚環境舞蹈獎」。

Graduated from HKAPA (2005). Previously worked with Art Fission Company (Singapore) and is currently an independent choreographer and dancer educator. First solo Of Mud and Dust featured in Hong Kong Arts Festival (HKAF) in 2011, Guangdong Dance Festival (2012), Beijing Dance Festival (2014), and International Dance Theater Festival at Zawirwania, Poland (2015).

Solo performance Solo (2011) and Melting Solitude II (2013) were commissioned by HKAF and LCSD. Invited as guest curator for the City Festival's dance programme (2007) and her work, Let the Body Flow, was performed in Hong Kong and Patravadi Theatre in Thailand (2008). Received the 2011 Hong Kong Dance Awards for Outstanding Achievement in Environmental Dance for her work in Positioning.



編舞及演出 Choreographer and Performer

楊怡孜 Gigi Yang

重慶人，2001年畢業於北京舞蹈學院中國民間舞系。2002年加入香港舞蹈團。2006年加入城市當代舞蹈團。現為自由工作者。

A native of Chongqing, graduated in 2001 from the Chinese Folk Dance Department of the Beijing Dance Academy, Gigi joined Hong Kong Dance Company in 2002 and the City Contemporary Dance Company in 2006. Currently, she is working as a freelancer.



展覽策展及場景設計 Exhibition Curator & Set Designer

高浚明 Anthony Ko

香港藝術家、空間設計師和英國註冊建築師。他創立了浚明空間研作室，主要從事建築設計、空間規劃、裝置藝術和社區項目。浚明空間研作室以理論形式進行創作，通過建築宣言來描繪建築的渲染力，探索地方依附、環境心理和文化保育等創作主題，近年開始重點關注於幸福、福祉和情感聯結，並於荒野極地進行不同的空間營造項目。

在由日本藝術策展人北川富朗擔任評審的「奧能登國際藝術祭2023——海角車站駐站及展覽計劃」中，高浚明獲選為參展的香港藝術家，作品以「秘境」為名題展出。2023年，其作品亦獲瑞士建築師彼得·卒姆托選中，參加在意大利多洛米蒂山脈舉行的SMACH Art雙年展。高浚明賦予空間意義的創作手法能從其參與過的公共或藝術項目中體現，包括《漂浮氣泡》（西貢海藝術節）、《在十七天后》（deTour 2022）、《自然序列》（路過北角）、《Nostalgists》（樂坐其中）和《修復站》（世界之約）。



Studio Anthony Ko primarily engages in architecture, spatial designs, installations, and community projects, approaching the world with a theoretical lens. Through manifestos, the studio explores the provocative aspects of architecture, experimenting with themes such as place attachment, environmental psychology, and cultural preservation. Recently, Studio Anthony Ko has focused on designing spaces in remote and exilic environments, with a strong emphasis on well-being and emotional connection.

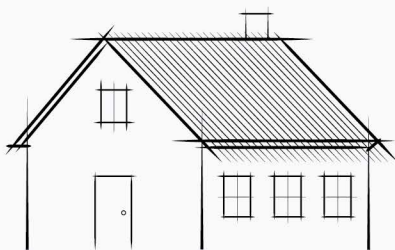
In 2023, Anthony Ko was selected to represent Hong Kong at the Oku-Noto Triennale after winning the open call "Station by the Sea", juried by Fram Kitagawa. Ko's work was chosen by architect Peter Zumthor for participation in the SMACH Biennale in the Dolomites UNESCO site in Italy. The studio's conceptual approach to embedding meaning in spaces is evident in projects such as Fragile World (Sai Kung Hoi Arts Festival), After Seventeen Days (deTour), Natural Order (Via North Point), and Nostalgists (Take PARK in Art: Seats Together).

展覽策展及場景設計 Exhibition Curator & Set Designer

蘇明娟 Beng Kian Saw

英國皇家建築學會會員，畢業於倫敦 Architectural Association，在英國及香港有多年從事建築設計的經驗。這次是第三次和新約舞流合作。

Beng Kian is a member of the Royal Institute of British Architects (RIBA) and a graduate of the Architectural Association in London. She has extensive experience in architectural design in both the UK and Hong Kong. This is her third collaboration with Passoverdance.



燈光設計 Lighting Designer

翁焯綸 Denzel Yung

2022年畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院科藝製作系，主修燈光設計。在學期間獲頒滙豐香港獎學金、張學友獎學金以及ETC億達時獎學金等。早年畢業於香港大學附屬學院，主修創意研究。

近期劇場燈光設計作品包括：香港舞蹈團《心鼓行》；HKT西九音樂節《星之開箱》；新約舞流《動能反應 - 藝意啟航即興創作演出》、梁基爵《人類協奏曲》《再18種發聲與失聲方法》；前進進戲劇工作坊「三年共桌」《根從你空中走過》；新視野藝術節《地·空·演》等。

Denzel Yung is a graduate from School of Theatre and Entertainment Arts of The Hong Kong Academy for Performing Arts in 2022, majoring in Lighting Design. He has been the recipient of various scholarships, including the HSBC Hong Kong Scholarship, Jacky Cheung Scholarship and ETC Asia Lighting Scholarships. He is also a graduate from HKU SPACE Community College, majoring in Creative Studies.

Yung has participated in a number of theatrical productions as lighting designer, recent lighting design works including A Dance of Drumming Pulses by Hong Kong Dance Company; HKT x WESTK POPFEST: Celestial Unboxed; A Human Concerto, Another 18 Ways to Create or Mute Sound by Gaybird; Since When by TAI KWUN; Root Hanging by Onandon Theatre; Live · Earth · Space by New Vision Arts Festival.



音響設計 Sound Designer

萬啟曦 Man Kai-hei

香港作曲家及作詞家協會成員。2013年畢業於香港演藝學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修音響設計。在校期間，獲演藝學院友誼社獎學金、香港演藝學院校友會獎學金及通利工程獎學金。於2012年前往倫敦西區實習，參與多齣音樂劇製作，包括Phantom Of The Opera、The Lion King、Sweeney Todd：The Demon Barber of Fleet Street、Singing in The Rain等。

現為自由身作曲編曲，音響設計及工程師，積極參與音樂劇創作及製作。最近參與音樂劇場包括風車草劇團《Di-Dar》《學學成人禮》，音樂劇作《幸福窮日子》《濃情集·成長的樂章》《蒲公英女孩》《夢想期限tick tick boom》，非常林奕華《梁祝的繼承者們》等，亦以執行音樂總監及音響設計參與香港話劇團主辦賽馬會《奮青樂與路》音樂劇，並為參與後台同學開設音響設計及錄音基礎課程。

近年成立音樂劇工作室，旨在為中小學生及年輕人分享並共同創作製作音樂劇，並以作曲身份為多間中小學擔任音樂劇作曲編曲、音樂總監、音響設計、音樂劇創作教學以及歌唱指導，包括長沙灣天主教中學《Striving With Faith》、香港教育大學賽馬會小學《Superhero Academy》、香港培正中學《A Voice Within》《Forget Me Not》、明道小學《Generation: Change!》、賽馬會體藝中學《Spirit》等。

A member of the Composers and Authors Society of Hong Kong (CASH), Man graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts with a Bachelor of Arts (Honours) degree, majoring in Sound Design. During his academic years, he received the Academy Fellowship Society Scholarship, the Hong Kong Academy for Performing Arts Alumni Association Scholarship, and the Tom Lee Engineering Scholarship. In 2012, he interned in London's West End, participating in the production of numerous musicals, including Phantom of the Opera, The Lion King, Sweeney Todd: The Demon Barber of Fleet Street, and Singing in the Rain, among others.

Currently, he works as a freelance composer, arranger, sound designer, and engineer, actively involved in musical theatre creation and production. His recent musical theatre collaborations include works with Windmill Grass Theatre, MusicalTrio, and Edward Lam Dance Theatre, among others. He also served as the executive music director and sound designer for the Hong Kong Repertory Theatre's Jockey Club Singout musical and provided foundational courses in sound design and recording for backstage participants.

In recent years, he established a musical theatre studio, Musical Workshop, aimed at sharing and co-creating musical theatre with young people from junior high schools, high schools, and universities. She has served as a composer, arranger, music director, sound designer, musical theatre creation instructor, and vocal coach for various schools.



演出 Performer

葉麗兒 Cally Yip

2007年畢業於香港演藝學院現代舞系，並獲得藝術(榮譽)學士學位。在校期間，曾代表學院遠赴珀斯、巴黎、柏林、布魯塞爾作演出，並屢次獲取成龍慈善獎學金及香港大學婦女協會獎學金。畢業後作多元化的嘗試，曾合作之團體如香港舞蹈聯盟，新約舞流，東邊舞蹈團，多空間，眾劇團，浪人劇場，唯獨舞台，真証傳播等，參與演出或編舞工作，亦曾為郭富城，陳慧琳，古巨基等作伴舞。致力於舞蹈教育，任教於多間大中小學、幼稚園及機構，教授現代舞、爵士舞、兒童舞、音樂劇舞及舞蹈編排。

Cally Yip graduated from the HKAPA with a Bachelor of Fine Arts (Honours) with a major in Contemporary Dance in 2007. While studying at the HKAPA, she represented the Academy in performance tours to Perth, Paris, Berlin and Brussels, and she was awarded the Jackie Chan Charitable Scholarship and the Hong Kong Association of University Women Scholarship. After graduation, Yip has performed with or choreographed for various organisations including the Hong Kong Dance Alliance, Passoverdance, E-Side Dance Company, Y-space, TNT Theatre, Theatre Ronin, The Only Stage, and Goodnews Communication International. She has performed in the concerts of Aaron Kwok, Kelly Chen, and Leo Ku. An advocate of dance education, she has taught contemporary dance, jazz dance, children's dance and choreography in various schools and organisations.



《重塑》作曲

Composer of Home FOR Home : Reshape

陳杳然 Max Chan

畢業於香港中文大學音樂系，擁有超過十年的藝術表演、創作及教育經驗，先後於2021及2022年推出原創鋼琴專輯《A present of Secrets》及靜心音樂專輯《Mindful Journey》。

陳氏曾以鍵琴手及作曲編曲人身份多次參與香港藝術節、國際綜藝合家歡及城市當代舞蹈節等不同節目的演出，並曾於台灣、日本、澳洲、以及歐洲各地參與演出。

2022年開始以旅居方式遊歷世界各地，並於2025年1月推出首本著作《一吸一呼之間》分享歐洲的賣藝生活點滴。

現為自由身音樂人、塔羅諮詢師、攝影師及「及乎茶事」創辦人。

Graduated from Hong Kong Chinese University majoring in Music, Chan has been performing, composing and teaching for over ten years. He has released two studio albums: piano composition <A Present of Secrets> and meditation music <Mindful Journey>.

Chan has recurrently worked as pianist and composer/arranger for various companies and events such as Hong Kong Art Festival, International Arts Carnival and City Contemporary Dance Festival. He has also toured in Taiwan, Japan, Australia and Europe.

Since 2022, Chan started sojourning and busking around the globe. In 2025 January, he published his first book <In Between Breaths>.

Chan is currently a freelance musician, Tarot reader, photographer and founder of tea room "Teathing".

《家之念》陶瓷及混合媒介藝術家

Ceramics and Mixed Media Artist of Home FROM Home : Memory

梁程萬 Calis Leung

畢業於香港中文大學藝術文學碩士、墨爾本皇家理工大學藝術文學士及香港藝術學院藝術高級文憑（陶瓷）。曾獲法藍瓷光點新秀獎、光點獎學金、劉士銘藝術獎學金、Louis Vuitton 獎學金、關晃先生紀念獎學金，最佳畢業作品等獎項，並於2021年入圍陶瓷茶具創作比賽及人性的色彩藝術獎。

2021年舉辦首次個展【羽毛不能亂】，並曾參與多個聯展。

梁的作品多以行為及混合媒介呈現自身對身體感知及意識的經驗和想像。透過這些媒介，她試圖創造一個親密且開放的空間，讓觀者在人類身體經驗中構築多樣性的理解。

Calis holds a M.A. in Fine Art from The Chinese University of Hong Kong, a Bachelor's degree in Fine Art from the RMIT University and a Higher Diploma in Fine Art (Ceramics) from Hong Kong Art School.

She has received the Franz Rising Star Award, FRScholarship, Louis Vuitton Scholarship, Liu Shiming Fine Art Scholarship and Mr. Jerry Kwan Memorial Scholarship, Best Graduation Artwork Award and was shortlisted for the Tea Ware by Hong Kong Potters competition and The Colors of Humanity Arts Prize. In 2021, she held her first solo exhibition "Paranoia's Feathers" and has participated in numerous group exhibitions.

Calis' s work primarily utilizes performance and mixed media to present her experiences and imaginings related to body perception and consciousness.

Through these mediums, she strives to create an intimate and open space that allows viewers to construct a diverse understanding of the human experience.

製作經理/舞台監督/執行舞台監督

Production Manager/Stage Manager/Deputy Stage Manager

謝梓嵐 Candace Tse

2022年畢業於香港演藝學院，主修舞台及項目管理。在校期間曾參與多個校內多製作；校內製作包容《群盲》、《息在零地》、《大刀王五》、《穿KENZO的女人》、《我自在江湖》等，其中《群盲》獲得第13屆香港小劇場獎最佳整體演出。

畢業後曾與不同機構、劇團和政府機構合作，包括：鄧樹榮戲劇工作室、劇場空間、香港青年藝術協會、音樂劇作、香港馬戲團、前進進工作坊、非常林奕華、7A班戲劇組、演戲家族等。劇場之外，更參與香港迪士尼魔雪奇緣世界一連串開幕典禮、活動的制作。

現為自由身舞台工作者，積極參與不同藝術創作。

Candace Tse graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts in 2022, majoring in Stage and Event Management. During her studies, she participated in multiple school production, including The Blind, Breathing at Zero, Ng Wong the Swordsman, The Woman in Kenzo and Dust and Dawn. She was awarded Best Overall Performance at 13th Hong Kong Theatre Libre for her work on "The Blind".

Since her graduation, Tse has collaborated with various organisations, including Tang Shu-wing Theatre Studio, Theatre Space, Hong Kong Youth Arts Association, Musical Trio, Hong Kong Circus, On&On Theatre Workshop, Edward Lam Dance Theatre, Class 7A Drama Group and Actors' Family. Beyond the theatre, she had also participated in a series of opening ceremonies and events for the Frozen World at Hong Kong Disneyland. She is currently a freelance stage worker, actively involved in various artistic creations.



助理舞台監督 Assistant Stage Manager

李樂欣 Cola Li*

畢業於香港城市大學創意媒體學系，現為全職後台工作者。曾參與Lee台戲《永恆樹》；愛自由計劃《我係乜性戀》、《原廠設定》；城大劇社《大龍鳳》、《遺樂》等製作，並任舞台監督、助理舞台監督及佈景設計助理等製作人員。

Graduated from the School of Creative Media at City University of Hong Kong, Cola is currently working full-time in backstage production. She has participated in productions such as Lost & Found presented by Leetle Stage; 《我係乜性戀》 and 《原廠設定》 presented by Free of Love Project; and The Big Big Day and 《遺樂》 presented by City University of Hong Kong Drama Society. In these productions, Cola served as stage manager, assistant stage manager, and set design assistant, among other roles.

*藝術人才見習配對計劃2024/25 由香港藝術發展局資助

*2024/25 The Arts Talents Internship Matching Programme is supported by the Hong Kong Arts Development Council

監製 Producer

陳旻晶 Anthea Chan

畢業於香港中文大學新聞與傳播學系，從事藝術行政及管理超過 25 年，曾任職城市當代舞蹈團CCDC舞蹈中心副總監、香港藝術中心項目總監及香港藝術發展局大埔藝術中心主管，現為自由身項目管理人員。

Graduated from the Chinese University of Hong Kong with a degree in Journalism and Communication, Anthea has over 25 years of experience in arts administration and management. She has served as the Deputy Director of the CCDC Dance Centre, City Contemporary Dance Company, Project Director at the Hong Kong Arts Centre, and General Manager of the Tai Po Arts Centre, the Hong Kong Arts Development Council. She is currently a freelance project manager.

宣傳設計 Publicity Designer

王穎欣 Stitch Wong

畢業於香港城市大學創意媒體學系，曾任職藝術推廣辦事處香港視覺藝術中心節目助理、香港藝術發展局大埔藝術中心項目主任及擔任多個項目的聯絡、設計及宣傳主任，包括《第十八屆香港藝術發展獎》、《打開香港》及《設計#香港地》等。

Graduated from the School of Creative Media at City University of Hong Kong, Stitch has worked as a Program Assistant at the Hong Kong Visual Arts Centre under the Art Promotion Office and as a Project Officer at the Tai Po Arts Centre of the Hong Kong Arts Development Council. She has also been involved in coordination, design, and promotion for various projects, including the 18th Hong Kong Arts Development Awards, Open Hong Kong and Design District Hong Kong (#ddHK).

Exhibition

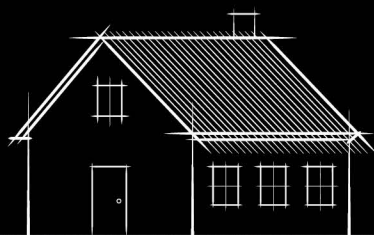
人們一直在不斷探索，尋找一個可以稱之為家的地方，或者一個你真正屬於的地方，那裡如何特別，只有你和我知道。

家並沒有特定的形狀，但共同點在於，它往往承載著一個人的背景，就像一部關於生命的傳記，這次《居流所》展覽中，展示了不同人物的家——從可可·香奈兒位於工作室樓上的公寓，到千利休的茶室，再到《小王子》故事中的小行星。

這些縮小版的家園能夠得以實現，要感謝一眾建築系及園境建築系的學生及畢業生的努力。他們如同「小型造家者」，用心解讀每位角色對家的獨特詮釋。從現實生活中的例子，如村上春樹用來收藏黑膠唱片的休憩室，到迪士尼皮斯動畫《沖天救兵》中幻想的飛天屋，所有這些都指向一個簡單而珍貴的真理：家是一個讓人感到平靜和滿有歸屬感的地方，家不一定要有明確的物理外形，但尋找家給你意義，比一切外在的擁有更為重要。

One has been continuously venturing to search for a place to call home, or somewhere you belong to and so special where only you and I would know about. Home does not take a particular shape, but in common they depict one's background it is a biography or book of one's life. The exhibition displays spaces of the home of different people, from the apartment of Coco Chanel above her atelier, the tea room of Sen no Rikyu and the asteroid of the Little Prince, home... These miniature worlds of homes are only made possible by the support of architecture students, who act as "mini homemakers" by interpreting the unique qualities of the handpicked characters' homes. From real-life examples like Murakami's leisure room for collection of discs or the fantasised departing home in Pixar's animation Up, they all point towards one simple yet valuable statement.

Home is a place where one finds calmness and attachment, home can be formless without a definite physical shell, but the process of searching, and writing one's notion of a home prevail before all external having.



2025.2.22	(六 Sat)	10:00 – 18:00
2025.2.24 - 27	(一至四 Mon - Thu)	14:00 – 21:00
2025.3.1	(六 Sat)	10:00 – 18:00

展覽導賞#

Exhibition Guided Tours#

2025.2.22 (六 Sat)	14:00 & 15:00
2025.3.1 (六 Sat)	14:00 & 15:00

*每節45分鐘 (以廣東話進行)

*45 minutes per session (Conducted in Cantonese)

免費入場 Free admission

免費參與，
需提前登記：
Free to the public,
registration required：



主辦 Presented by

新約舞流 PASSOVERDANCE

陳杳然《一吸一呼之間》

羅智穎《折個靚靚》

李曉盈《被看見》



藝術總監：周佩韻
副藝術總監及舞者：陳曉玲
編舞及舞者：李曉盈、羅智穎
編舞及作曲：陳杳然

Artistic Director: Pewan Chow
Associate Artistic Director and Dancer: Gabbie Chan
Choreographers and Dancers: Kelly Lee, Priscilla Lo
Choreographer and Composer: Max Chan

燈光設計：李定達
音響設計：周鍵聰
舞台監督：李樂欣*
執行舞台監督：羅雪芬
監製：林倩怡
行政及票務：陳偉詩*

Lighting Designer: Le Dinh Dat
Sound Designer: kChung
Stage Manager: Li Lok Yan*
Deputy Stage Manager: Georgina Lo
Producer: Lam Sin Yee
Admin & Ticketing: Joanne Chan*

*藝術人才見習配對計劃2024/25 由香港藝術發展局資助

*2024/25 The Arts Talents Internship Matching Programme is supported by the Hong Kong Arts Development Council



2025.3.14 → 16 (五至日) (Fri - Sun)

3.14 (Fri 五) 8:00 PM^
3.15 (Sat 六) 3:00 PM/8:00PM^
3.16 (Sun 日) 3:00 PM

賽馬會創意藝術中心
(賽馬會黑盒劇場)
Jockey Club Creative Arts Centre
(Jockey Club Black Box Theatre)

\$140

^設演後藝人談 With post-performance talk

門票由2月13日起於賽馬會創意藝術中心售票處及 art-mate 網站發售
全日制學生、年滿60歲或以上的長者、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可享七折優惠 (名額有限, 先到先得)

Tickets will be available at Jockey Club Creative Arts Centre Box Office and art-mate from 13 February onwards
30% off for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and minders and CSSA recipients (Limited quota, first come, first served)

票務查詢 Ticketing Enquiry: info@passoverdance.org | 5407 6047

資助 Supported by

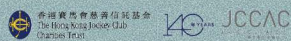
票務伙伴 Ticketing Partner

鳴謝 Acknowledgement



Woodlane

資助機構：香港賽馬會行政局、賽馬會慈善信託基金、賽馬會創意藝術中心之立場、香港賽馬會慈善信託基金、香港賽馬會、其各自關聯公司或任何參與舉辦此內容或與舉辦此內容有關的第三方 (統稱「馬會各方」) 皆無就內容是否準確、適時或完整或使用內容所得之結果作任何明示或隱含的保證或聲明。任何情況下，馬會各方皆不會對任何人或法律實體因此內容而作出或沒有作出的任何行為負上任何法律責任。



The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the Jockey Club Creative Arts Centre fully support freedom of artistic expression. The views and opinions expressed in this production do not represent those of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust or the Jockey Club Creative Arts Centre. None of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Hong Kong Jockey Club, their respective affiliates or any other person involved in or related to the compilation of the contents herein (collectively, "the HKJC Parties") makes any express or implied warranties or representations with respect to the accuracy, timeliness or completeness of the contents or as to the results that may be obtained by the use thereof. In no event shall any HKJC Party have any liability of any kind to any person or entity arising from or related to any actions taken or not taken as a result of any of the contents herein.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the Jockey Club Creative Arts Centre fully support freedom of artistic expression. The views and opinions expressed in this production do not represent those of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust or the Jockey Club Creative Arts Centre. None of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Hong Kong Jockey Club, their respective affiliates or any other person involved in or related to the compilation of the contents herein (collectively, "the HKJC Parties") makes any express or implied warranties or representations with respect to the accuracy, timeliness or completeness of the contents or as to the results that may be obtained by the use thereof. In no event shall any HKJC Party have any liability of any kind to any person or entity arising from or related to any actions taken or not taken as a result of any of the contents herein.



舞動天空之城 IV

舞蹈展演暨展覽

舞蹈培訓計劃

社區演藝計劃 COMMUNITY ARTS SCHEME

十八

有藝

節目及工作坊查詢

新約舞流
5407 6047
info@passoverdance.org
www.passoverdance.org

新約舞流



精彩活動



如遇特殊情况，主辦機構保留
更換節目及表演者 / 導師的權利。

十八有藝—社區演藝計劃—荃灣《舞動天空之城IV》舞蹈培訓計劃是由新約舞流主辦，計劃在荃灣區內舉辦為期一年的舞蹈培訓計劃。透過一系列的當代舞體驗班、工作坊、示範導賞及展演等可延續及深化的舞蹈藝術活動，培養區內市民對當代舞的興趣，讓公眾透過當代舞探索身體的可能性及提升其創意及想像力。

舞蹈展演暨展覽為總結演出作預熱，將當代舞帶到社區。學員們會預演總結演出表演的舞蹈選段，展現排舞中期成果，藉此收獲更多舞台經驗與訓練表演能力。同場亦設展覽，觀眾可以一覽學員的學習旅程。

舞蹈展演暨展覽

08-09.03.2025

3:00&4:00 (下午 PM)

南豐紗廠地下
(荃灣白田壩街45號)

免費入場